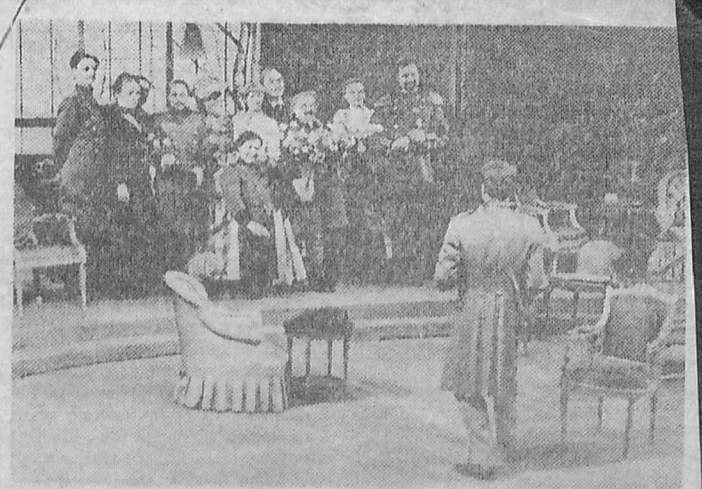


ПОНЯТЕН ВСЕМ ЛЮДЯМ

35-10



Актеры прославленной «Комеди Франсез» играют «Трех сестер» А. П. Чехова в помещении одного из старейших театров Парижа — «Одеоне». «Три сестры» идут и в театре Сары Бернар — «Де ля Вилль».

Переполненные театры, внимательная тишина зала с всплесками смеха, аплодисментами после каждой картины и бурным, дружным скандированием в конце спектаклей говорят о том, что «Три сестры» поняты и приняты сегодняшней парижской публикой, большая часть которой — молодежь.

Спектакли отличаются один от другого не только переводами, но и режиссерским прочтением. Спектакль «Комеди Франсез» более верен авторскому тексту, звучит глубоко и серьезно. Актеры составляют слаженный ансамбль, играют с истинно французским темпераментом.

После просмотра мы встретились с режиссером постановщиком, исполнителем роли

доктора Чебутыкина Жан-Полем Руссийоном и задали несколько вопросов.

— Много ли чеховских спектаклей входило в репертуар «Комеди Франсез»?

— К Чехову «Комеди Франсез» обращалась довольно редко. Ранее шли «Дядя Ваня», «Медведь» и «Свадьба». Премьера нашего спектакля состоялась 15 февраля, играть будем ровно два месяца, но интерес публики так велик, что, возможно, мы продолжим представления и в следующем сезоне.

— Мы знаем вас как актера по четырехкратным гастрольным поездкам «Комеди Франсез» в нашу страну. Давно ли вы начали заниматься режиссурой и как «пришли» к Чехову?

— В этой группе я играю 29 лет, последние десять лет занимаюсь и режиссурой. Чехов давно меня интересовал, а в этом году мне предложили

осуществить постановку «Трех сестер». Готовили мы ее около четырех месяцев, было трудно во время репетиций и первых представлений. Долго искали форму — сначала хотели играть как водевиль, но внимательная работа над текстом и указаниями к нему автора привела нас именно к этому окончательному — драматическому — решению.

— Как вы думаете, в чем причина такого горячего приема зрителями спектакля?

— Французский зритель давно полюбил Чехова и принимает его так горячо, по-моему, потому, что Чехов актуален сегодня, он универсален, понятен всем людям, и каждый человек находит созвучное в спектакле.



Пьесу Чехова «Платонов» во Франции впервые, в 1956 году, поставил руководитель Национального театра Жан Вилар. С тех пор она во Франции больше не шла. В феврале этого

года в переводе Эльзы Триоле режиссер Г. Гарран осуществил «Платонова» в театре рабочего пригорода Парижа д'Обервилья.

Когда мы пришли на спектакль, театр оказался закрытым: в листовке «Театр в опасности», врученной нам при входе в театр, говорилось, что во Франции существует двадцать культурных центров, расположенных в рабочих районах, и все они, не имея практически никакой поддержки от государства, сильно нуждаются. (Все двадцать центров объявили в этот день забастовку). Театр в Обервилье, открытый в 1965 г., осуществил около пятидесяти постановок, на которых побывало два миллиона зрителей. Казалось бы, что такой творческий центр, оказывающий большое влияние на культурное, интеллектуальное развитие населения, должен иметь надлежащие средства. На самом же деле отпускаемые

средства недостаточны. При таком положении дел может возникнуть угроза его закрытия. Учитывая огромный интерес населения к театру, актерский коллектив обращается с просьбой поддержать требования бастующих.

Через несколько дней нам все-таки удалось посмотреть «Платонова». Театр полон. Пьеса поставлена режиссером

Г. Гарраном интересно. Судьба «лишнего» человека и его окружающих нашла отклик у зрителей, которые бурными «браво» подтвердили это.

Инна ЩЕДРИНА.

ПАРИЖ.

● Сцены из спектакля театра «Комеди Франсез» «Три сестры».

Соб. кустетеря, 1979, 17 апр.